

1. Herzlichen Glückwunsch

Mit dem **seca 460** RS232 Adaptersatz mit Druckerschnittstelle haben Sie ein hochwertiges Zubehörteil erworben.

Seit über 150 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen für das Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Der **seca 460** Adaptersatz mit Druckerschnittstelle ist eine zusätzliche Vorrichtung, um seca Waagen mit einer seriellen RS232-Schnittstelle und einem Druckerport zu versehen. Über diesen Druckerport kann ein „EPSON“-kompatibler serieller Drucker an die Waage angeschlossen werden.

Die RS232-Schnittstelle und der Druckerport können nicht gleichzeitig genutzt werden.

2. Sicherheit

- Beachten Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf.
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von autorisierten Personen durchführen.

3. Anschluss des Adaptersatzes

Siehe Zeichnung

Hinweis: Bevor der Adaptersatz an die Waage angeschlossen wird, ist sicherzustellen, dass - die Spannungsversorgung zur Waage unterbrochen ist.

- der Drucker/PC nicht mit dem Adaptersatz verbunden ist.

4. Konfiguration des Druckers

Um einen Drucker nutzen zu können muss dieser auf folgende Parameter eingestellt werden:

- Baudrate:	9600 bps
- Databit:	8 bits
- Parity check:	enabled / yes
- Parity:	even
- Handshaking:	XON / XOFF
- Receive error:	prints ‘?’
- Buffer Capacity:	maximum
- Handshaking Operation:	receive buffer full

5. RS232 Schnittstelle

Siehe "Beschreibung der RS232 Schnittstelle", Dokumenten-Nr. 30-34-00-605

6. Technische Daten

Abmessungen (Breite, Länge, Höhe)

Temperaturbereich	61.5 x 102.5 x 26 mm
Stromversorgung	+10 °C bis +40 °C
Waage	über angeschlossene
5mA)	(typ. 2mA; max.

7. Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

1. Congratulations

By purchasing the **seca 460** RS232 adapter kit with printer interface you have acquired a high-quality accessory.

seca has been putting its experience to the service of health for over 150 years now, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards.

The **seca 460** adapter kit with printer interface is an add-on unit to provide seca scales with a serial RS232 interface and a printer port. An "EPSON-compatible" serial printer can be connected to this printer port.

The RS232 interface and the printer port cannot be used simultaneously.

2. Safety

- Follow the safety instructions in instruction manual.
- Keep the operating manual in a safe place.
- Only authorized persons should carry out repairs .

3. Connecting the adapter kit

See drawing

Note: Before the adapter kit is connected to the scale,

it should be checked that

- the power supply to the scale is not connected
- the printer/PC is not connected to the adapter kit.

4. Configuring the printer

In order to be able to use a printer, the printer first needs to be set to the following parameters:

- baud rate:	9600 bps
- Databit:	8 bits
- Parity check:	enabled / yes
- Parity:	even
- Handshaking:	XON / XOFF
- Receive error:	prints ‘?’
- Buffer Capacity:	maximum
- Handshaking Operation:	receive buffer full

5. RS232 interface

See "RS232 interface description".

Document no. 30-34-00-605

6. Technical data

Dimensions (width, length, height)

Temperature range	61.5 x 102.5 x 26 mm
Power supply	+10 °C to +40 °C
	via connected scales
	(typically 2mA; max. 5mA)

7. Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

1. Félicitations

En faisant l'acquisition d'un système d'adaptation **seca 460** RS232 avec interface imprimante, vous avez opté pour un accessoire de haute qualité.

Depuis plus de 150 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché, seca sert de référence dans de nombreux pays du monde dans le domaine de la pesée et des mesures grâce à la mise au point de produits innovants.

Le système d'adaptation **seca 460** avec interface imprimante est un dispositif supplémentaire destiné à doter les balances seca d'une interface de série RS232 et d'un port d'imprimante. Grâce à ce port d'imprimante, il est possible de connecter sur la balance une imprimante de série compatible "EPSON".

L'interface RS232 et le port imprimante ne peuvent pas être utilisés simultanément.

2. Sécurité

- Respectez les consignes indiquées dans le mode d'emploi.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi.
- Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel agréé

3. Connexion du système d'adaptation

Voir illustration

Remarque: avant de raccorder le système d'adaptation à la balance, il convient de s'assurer que

- la tension d'alimentation de la balance est coupée.
- l'imprimante / le PC n'est pas raccordé au système d'adaptation.

4. Configuration de l'imprimante

Pour pouvoir utiliser une imprimante, les paramètres suivants doivent être réglés:

- Taux de bauds:	9600 bps
- Bit donnée:	8 bits
- Contrôle parité:	permise / oui
- Parité:	égale
- Accueil:	XON / XOFF
- Erreur réception:	imprime ‘?’
- Capacité buffer:	maximum
- Opération accueil:	réception buffer complète

5. Interface RS232

Voir "Description de l'interface RS232", Document N° 30-34-00-605

6. Données techniques

Dimensions (largeur, longueur, hauteur)

Plage de température	61.5 x 102.5 x 26 mm
Alimentation en courant	+10 °C à +40 °C
	via balance connectée
	(type 2mA; max. 5mA)

7. Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

1. Le nostre migliori congratulazioni

Con l'acquisto del set di adattatori con interfaccia di stampante **seca 460 RS232** avete scelto un accessorio di grande qualità.

Da oltre 150 anni seca mette la sua esperienza a servizio della salute e, in qualità di leader di mercato in molti paesi del mondo, stabilisce sempre nuovi parametri grazie alla realizzazione di prodotti innovativi per la pesatura e la misurazione.

Il set di adattatori con interfaccia di stampante **seca 460** è un dispositivo supplementare per dotare le bilance seca di un'interfaccia seriale RS232 e di una porta per stampante. Mediante questa porta per stampante, può essere collegata una stampante seriale "EPSON" compatibile alla bilancia.

L'interfaccia RS232 e la porta per il collegamento della stampante non devono essere utilizzate contemporaneamente.

2. Sicurezza

- Attenersi alle indicazioni contenute nel manuale d'uso.
- Conservare accuratamente il manuale d'uso.
- Fare eseguire eventuali riparazioni esclusivamente da personale autorizzato.

3. Collegamento del set di adattatori

Vedere disegno

Nota: prima di collegare il set di adattatori alla bilancia, assicurarsi che

- la tensione di alimentazione verso la bilancia sia disinserita;
- la stampante/il PC non siano collegati al set di adattatori.

4. Configurazione della stampante

Per poter utilizzare una stampante, impostarla in base ai seguenti parametri:

- Baudrate:	9600 bps
- Bit di dati:	8 bit
- Controllo di parità:	abilitato / sì
- Parità:	pari
- Handshaking:	XON / XOFF
- Errore di ricezione:	stampa "?"
- Capacità buffer:	massima
- Funzionamento handshaking:	ricezione pieno

5. Interfaccia RS232

Ved. "Descrizione dell'interfaccia RS232",
N° documento 30-34-00-605

6. Dati tecnici

Dimensioni (larghezza, lunghezza, altezza)	61,5 x 102,5 x 26 mm
Range di temperatura	da +10 °C a +40 °C
Alimentazione collegata	mediante bilancia (tipo 2 mA; max. 5 mA)

7. Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

1. ¡Le felicitamos!

Con la compra del juego adaptador **seca 460 RS232** con interfaz para impresora ha adquirido Ud. un accesorio de alta calidad.

Hace más de 150 años que la empresa seca pone sus experiencias en favor de la salud y, como líder en el mercado, fija siempre nuevas pautas con desarrollos innovadores para pesar y medir en muchos países del mundo.

El juego adaptador **seca 460** con interfaz para impresora es un dispositivo suplementario para dotar a las básculas seca de un interfaz RS232 serial y de un puerto de impresora. A través de este puerto de impresora se puede conectar una impresora serial "EPSON" compatible a la báscula.

La interfaz RS232 y el puerto de la impresora no pueden utilizarse simultáneamente.

2. Seguridad

- Seguir los avisos en el manual de instrucciones.
- Guardar bien el manual de instrucciones.
- Las reparaciones las deberán realizar únicamente personas autorizadas.

3. Conexión del juego adaptador

Ver plano

"Aviso: antes de conectar el juego adaptador a la báscula, Asegurarse de que:

- esté interrumpido el suministro de tensión de la báscula.
- no estén conectados la impresora / el ordenador con el juego adaptador."

4. Configuración de la impresora

Para poder utilizar una impresora, ésta debe ajustarse a los siguientes parámetros:

- Baudios:	9600 bps
- Bits de datos:	8 bits
- Control de paridad:	activado / sí
- Paridad:	par
- Intercambio de indicativos de control:	protocolo XON / XOFF
- Error receptor:	copias "?"
- Capacidad del búfer:	máxima
- Operación de intercambio de indicativos de control:	búfer receptor lleno

5. Interfaz RS232

Consulte "Descripción del interfaz RS232",
N° de documento 30-34-00-605

6. Datos técnicos

Medidas (ancho, largo, alto)	61,5 x 102,5 x 26 mm
Gama de temperatura	+10 °C hasta +40 °C
Abastecimiento de corriente conectada	a través de la báscula (tipo 2mA; máx. 5mA)

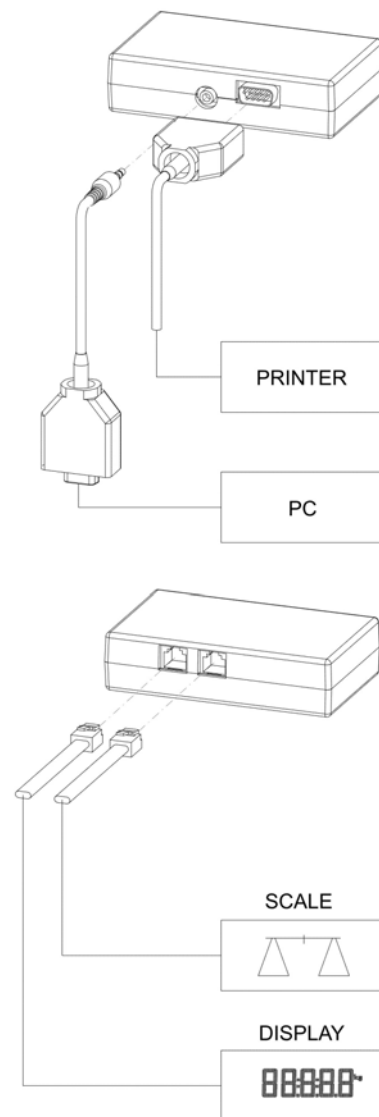
7. Garantía

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el periodo de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente.

Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la báscula se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.

La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.

Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.



seca gmbh & co. kg.
Medizinische Waagen und Messsysteme
Hammer Steindamm 9-25
22089 Hamburg
Germany
Telephone +49 40 20 00 00 0
Telefax +49 40 20 00 00 50
E-Mail info@seca.com

seca branches around the world:

seca austria
seca france
seca mexico
seca nihon
seca north america east
seca north america west
seca schweiz
seca united kingdom
seca zhong guo

All contact data under www.seca.com